

## USA / GB Technical data

### Sizes:

3 Women sizes:  
WS (34 – 36,5), WM (37 – 38,5), WL (39 – 41)

### 4 Men sizes:

MS (39 – 41), MM (41,5 – 43), ML (43,5 – 45), MXL (45,5 – 47)

**Colour:** Grey, Black

### Material:

Outsole: Rubber, EVA  
Insole: EVA  
Upper material: Polyester foam, Microfibre  
Inner liner: Polyester  
Edging strip: Cotton  
Hook and loop fastener: Nylon  
Adhesive: Polyurethane glue

**Maintenance:** The product does not require maintenance.

### Construction features:

The upper part is made of a breathable nylon fabric which may be stretched lengthwise and crosswise. The sole is made from EVA rubber with shock absorbing effect. The sole profile enables an easier rolling-off movement.

## Caution

Please always follow these instructions for use. In case of adverse effects (e.g. skin swelling, pressure points, disorders of blood circulation etc.) please tell your doctor. Function and optimum protection are no longer guaranteed if the function and ein optimaler Schutz nicht mehr gewährleistet. Dieses Hilfsmittel dient der Genesung und ist ausschließlich unter der Anleitung Ihres Arztes oder einer medizinischen Fachkraft (bzw. in Rücksprache) zu verwenden. Die DARCO (Europe) GmbH übernimmt hierfür keine Verantwortung. Das Tragen von Verbandstoffen oder Socken im Schuh wird empfohlen. Während Sie dieses Hilfsmittel tragen, empfehlen wir Ihnen, kein Fahrzeug zu steuern. Seien Sie äußerst vorsichtig, wenn Sie Treppen steigen (z. B. auch den Bordstein betreten) und auf unebenen Wegen gehen. Gehen Sie langsamer als gewohnt. Dieses Hilfsmittel ist nur für die Anwendung an einem einzelnen Patienten vorgesehen.

## PT Dados técnicos

### Tamanhos:

3 Tamanhos de senhora:  
WS (34 – 36,5), WM (37 – 38,5), WL (39 – 41)

### 4 Tamanhos de senhor:

MS (39 – 41), MM (41,5 – 43), ML (43,5 – 45), MXL (45,5 – 47)

**Cor:** Cinzento, Preto

### Material:

Sola exterior: borracha, EVA  
Sola interior: EVA  
Parte superior: espuma de poliéster, microfibra  
Forro: poliéster  
Remate: algodão  
Fecho adesivo: nylon  
Cola: poliuretano

**Manutenção:** Este produto não precisa de manutenção.

### Características de construção:

A parte superior consiste num material de nylon activo e respirável, o qual se alonga no comprimento e na transversal, a sola. A sola é de borracha EVA com efeito amortecedor. O perfil da sola facilita o andar rolante.

## Atenção

Observar sempre estas instruções de utilização. Em caso de efeitos secundários (p. ex., inchaço da pele, marcas de pressão, perturbações da circulação sanguínea, etc.), informar o médico. Em caso de uma utilização incorreta do produto, deixa de estar garantida a sua função, bem como a proteção ideal. Este meio auxiliar destina-se ao restabelecimento físico e deve ser usado exclusivamente por indicação de um médico ou de um prestador de cuidados de saúde (ou depois de consultado este profissional). A DARCO (Europe) GmbH não assume aqui qualquer responsabilidade. É aconselhável a utilização de ligaduras ou de peúgas no sapato. Não é aconselhável conduzir com este meio auxiliar colocado. Tenha muito cuidado ao subir escadas ou bermas do passeio ou quando utiliza caminhos acidentados. Ande mais devagar do que o habitual. Este meio auxiliar foi concebido para a utilização em apenas um paciente.

## DE Technische Daten

### Größen:

3 Damen größen:  
WS (34 – 36,5), WM (37 – 38,5), WL (39 – 41)

### 4 Herren größen:

MS (39 – 41), MM (41,5 – 43), ML (43,5 – 45), MXL (45,5 – 47)

**Farbe:** Grau, Schwarz

### Material:

Sußensohle: Gummi, EVA  
Innensohle: EVA  
Obermaterial: Polyesterschaumstoff, Mikrofaser  
Innenfutter: Polyester  
Einfassband: Baumwolle  
Klettänder: Nylon  
Kleber: Polyurethanleim

**Wartung:** Das Produkt ist wartungsfrei.

### Konstruktionsmerkmale:

Das Oberteil besteht aus einem atmungsaktiven Gewebe, das sich in Längs- und Querrichtung dehnen lässt. Die Sohle ist aus EVA-Gummi mit stoßdämpfender Wirkung. Das Sohlenprofil erleichtert den Abrollvorgang.

## Vorsicht

Beachten Sie bitte immer diese Gebrauchsanweisung. Bei Nebenwirkungen (z. B. Hautschwellung, Druckstellen, Blutzirkulationsstörungen usw.) informieren Sie bitte Ihren Arzt. Bei unsachgemäßer Handhabung des Produkts ist die Funktion und ein optimaler Schutz nicht mehr gewährleistet. Dieses Hilfsmittel dient der Genesung und ist ausschließlich unter der Anleitung Ihres Arztes oder einer medizinischen Fachkraft (bzw. in Rücksprache) zu verwenden. Die DARCO (Europe) GmbH übernimmt hierfür keine Verantwortung. Das Tragen von Verbandstoffen oder Socken im Schuh wird empfohlen. Während Sie dieses Hilfsmittel tragen, empfehlen wir Ihnen, kein Fahrzeug zu steuern. Seien Sie äußerst vorsichtig, wenn Sie Treppen steigen (z. B. auch den Bordstein betreten) und auf unebenen Wegen gehen. Gehen Sie langsamer als gewohnt. Dieses Hilfsmittel ist nur für die Anwendung an einem einzelnen Patienten vorgesehen.

## NL Technische gegevens

### Maten:

3 Dames maten:  
WS (34 – 36,5), WM (37 – 38,5), WL (39 – 41)

### 4 Heren maten:

MS (39 – 41), MM (41,5 – 43), ML (43,5 – 45), MXL (45,5 – 47)

**Kleur:** Grijs, Zwart

### Materiaal:

Buitenzool: rubber, EVA  
Binnenzool: EVA  
Bovenmateriaal: polyesterschuim, microvezel  
Binnenvoering: polyester  
Sluitband: katoen  
Klittenbandsluiting: nylon  
Kleefstof: polyurethaanlijm

**Onderhoud:** Het product is onderhoudsvrij.

### Design kenmerken:

Bovenste deel is gemaakt van een ademende nylon, die zowel in de lengte als ook in de breedte kan worden gestrekt. De zool is gemaakt van EVA-rubber met schokdempende werking. Het zoolprofiel verlicht het afrollen van uw voet.

## Waarschuwing

Volg altijd deze gebruiksaanwijzing. Als er bijwerkingen (bv. zwelling van de huid, drukplekken, bloedsomloopstoornissen enz.) optreden, raadpleeg dan uw arts. Bij onvakkundig gebruik van dit product is de functie en optimale bescherming niet meer gegarandeerd. Dit hulpmiddel dient ter genezing en mag uitsluitend worden gebruikt volgens de instructies van uw arts of in overleg met een medisch professional. DARCO (Europe) GmbH is hiervoor niet verantwoordelijk. Het dragen van een verband of sokken in de schoen wordt aanbevolen. Wij raden u aan tijdens het dragen van dit hulpmiddel geen voertuigen te besturen. Wees ook bijzonder voorzichtig bij het traplopen (bv. ook bij het op de stoep stappen) en bij het lopen op oneffen wegen. Loop langzamer dan gebruikelijk. Dit hulpmiddel is uitsluitend bedoeld voor toepassing bij één enkele patiënt.

## ES Datos técnicos

### Tamaños:

3 Tamaños para mujeres:  
WS (34 – 36,5), WM (37 – 38,5), WL (39 – 41)

### 4 Tamaños para hombres:

MS (39 – 41), MM (41,5 – 43), ML (43,5 – 45), MXL (45,5 – 47)

**Color:** Gris, Negro

### Material:

Suella exterior: Goma, EVA  
Suella interior: EVA  
Material superior: Espuma de poliéster, Microfibras  
Forro interior: Poliéster  
Ribete: Algodón  
Cierre de gancho y bucle: Nailon  
Adhesivo: Cola de poliuretano

**Mantenimiento:** Este producto no necesita mantenimiento.

### Características de la construcción:

El material exterior está fabricado en tejido de nylon transpirante que se puede estirar en dirección longitudinal y transversal. La suela está fabricada en goma EVA y tiene efecto amortiguador. El perfil de la suela facilita a rodar el pie hacia abajo.

## Precaución

Observe siempre estas instrucciones de uso. Informe a su médico en caso de reacciones adversas (p. ej., hinchazón de la piel, puntos bajo presión, trastornos del torrente sanguíneo, etc.). El uso inadecuado del producto impide garantizar su funcionalidad y una protección óptima. Este dispositivo sanitario sirve para la curación y se le debe utilizar exclusivamente bajo la guía de su médico o de un especialista médico, o tras haberlo consultado. La empresa DARCO (Europe) GmbH no asume ninguna responsabilidad. Se recomienda utilizar el zapato con vendas o calcetines. Mientras use este dispositivo sanitario, le recomendamos no conducir ningún vehículo. Sea sumamente cuidadoso cuando suba escaleras (p. ej. también bordillos) y cuando camine por terrenos irregulares. Camine más despacio que de costumbre. Este dispositivo solo está diseñado para el uso en un único paciente.

## DK Tekniske data

### Størrelser:

3 Dames størrelser:  
WS (34 – 36,5), WM (37 – 38,5), WL (39 – 41)

### 4 Herrestørrelser:

MS (39 – 41), MM (41,5 – 43), ML (43,5 – 45), MXL (45,5 – 47)

**Farve:** Grå, Sort

### Materiaal:

Ydersål: gummi, EVA  
Indersål: EVA  
Overflademateriale: polyesterskum, mikro fibre  
Binnenvigt for: polyester  
Kantebånd: bomuld  
Burrebånd: Nylon  
Klæber: polyurethanlim

**Vedligeholdelse:** Produktet er vedligeholdelsesfrit.

### Konstruktionssegenskaber:

Overdelen består af åndbart nylon, som kan udvides på langs og på tværs. Sålen er lavet af EVA-gummi med støddæpende effekt. Sålens profil letter afrollingen.

## OBS

Overhold altid denne brugsanvisning. I tilfælde af bivirkninger (f.eks. hævelser, tryksteder, blodcirkulationsforstyrrelser osv.) bedes du henvende dig til din læge. Ved ukorrekt håndtering af produktet kan der ikke længere garanteres for korrekt funktion og optimal beskyttelse. Dette hjælpemiddel har til formål at helbrede og må kun anvendes i henhold til din læges eller det medicinske sundhedspersonales anvisninger (eller i samråd). DARCO (Europe) GmbH påtager sig intet ansvar herfor. Det anbefales, at man anvender bandager eller sokker i skoene. Når du har taget dette hjælpemiddel på, frarådes det at køre bil. Vær yderst forsigtig, når du går op ad trapper (f.eks. gå over kantstene) og gå på ujævne veje. Gå langsommere, end du plejer at gøre. Dette hjælpemiddel må kun anvendes på én og samme person.

## FR Données techniques

### Tailles :

3 Tailles pour femmes :  
WS (34 – 36,5), WM (37 – 38,5), WL (39 – 41)

### 4 Tailles pour hommes :

MS (39 – 41), MM (41,5 – 43), ML (43,5 – 45), MXL (45,5 – 47)

**Couleur :** Gris, Noire

### Matériau :

Suella extérieure : caoutchouc, EVA  
Semelle intérieure : EVA  
Matériau extérieur : mousse de polyester, microfibras  
Doublure intérieure : polyester  
Bande de finition : coton  
Chiusura a strappo : nylon  
Colle : colle polyuréthane

**Entretien :** Le produit ne demande pas d'entretien.

### Caractéristiques de construction :

Le matériau extérieur est fait d'un tissu de nylon aéroperméable qui peut être étiré transversalement et longitudinalement. La semelle est en caoutchouc EVA à effet d'absorption des chocs. Le profil de la semelle aide à dérouler le pied plus facilement.

## Avertissements

Veillez toujours suivre le mode d'emploi. Veuillez informer votre médecin en cas d'effets indésirables (p.ex. gonflement de la peau, points de pression, troubles de la circulation sanguine, etc.). Le bon fonctionnement du produit et la protection optimale offerte ne sont plus assurés en cas de manipulation incorrecte. Cet accessoire vise à guérir et doit être utilisé exclusivement selon les instructions de votre médecin ou d'un professionnel de la médecine (ou en concertation). DARCO (Europe) GmbH décline toute responsabilité à cet égard. Le port de bandages ou de chaussettes dans la chaussure est recommandé. Pendant que vous portez cet accessoire, nous vous recommandons de ne pas conduire de véhicule. Faire preuve de prudence dans les escaliers (p. ex. pour franchir les trottoirs) et lorsque vous marchez sur terrain accidenté. Marchez plus lentement que d'habitude. Cet accessoire est destiné à être utilisé pour un seul patient.

## TR Teknik veriler

### Bedenler:

3 Bayan bedenleri:  
WS (34 – 36,5), WM (37 – 38,5), WL (39 – 41)

### 4 Erkek bedenleri:

MS (39 – 41), MM (41,5 – 43), ML (43,5 – 45), MXL (45,5 – 47)

**Renk:** Gri, Siyah

### Malzeme:

Diş taban: Kauçuk, EVA  
İç taban: EVA  
Diş malzeme: Polyester köpük, mikro elyaf  
İç astar: Polyester  
Tutturma bandı: Pamuk  
Cırt bant: Nylon  
Yapıştırıcı: Poliüretan tutkal

**Bakım:** Ürün bakım gerektirmez.

### Tasarım özellikleri:

Üst kısım bir hava aldıran naylon kumaştır, enine ve boyuna genişletilebilir. Taban, darbeyi emici etkiye sahip EVA kauçuktan üretilmiştir. Taban profili yuvarlanmaya kolaylaştırır.

## Dikkat

Lütfen daima bu kullanma talimatını izleyin. Olumsuz etkilerin (örn. ciltte şişme, baskı yerleri, kan dolaşımı bozuklukları vs.) baş göstermesi durumunda lütfen doktorunuza haber verin. Ürünün gerektirdiği gibi kullanılmaması durumunda fonksiyonu ve optimal koruma sağlaması garanti edilemez. Bu yardımcı malzeme iyileşmeyi kolaylaştırır ve doktorunuzun veya bir tıbbi uzmanın yönetiminde (veya ona danışarak) kullanılmalıdır. DARCO (Europe) GmbH bunun için sorumluluk üstlenmez. Ayakkabının içine çorap giyilmesi veya sargı malzemesi kullanılması önerilir. Bu yardımcı malzeme kullanırken araç kullanmanızı öneririz. Merdiven çıkarken, (örn. kaldırma çıkarken de) ve engelbeli yollarda yürürken çok dikkatli olun. Alışkın olduğunuz tempodan daha yavaş yürüyün. Bu yardımcı araç sadece tek bir hastada uygulama için öngörülmüştür.

## IT Dati tecnici

### Misure:

3 Misure da donna:  
WS (34 – 36,5), WM (37 – 38,5), WL (39 – 41)

### 4 Misure da uomo:

MS (39 – 41), MM (41,5 – 43), ML (43,5 – 45), MXL (45,5 – 47)

**Colore:** Grigio, Nero

### Materiale:

Suola esterna: gomma, EVA  
Suola interna: EVA  
Materiale esterno: Foam Polyester Mesh, microfibra  
Foderla interna: poliester  
Nastro di orlatura: cotone  
Chiusura a strappo: nylon  
Colla: colla di poliuretano

**Manutenzione:** Il prodotto non richiede manutenzione.

### Caratteristiche della costruzione:

La parte superiore è in tessuto di Nylon traspirante ed estensibile in lunghezza e di traverso. La suola è in gomma EVA con effetto ammortizzante. Il profilo della suola facilita il camminare appoggiando lentamente la pianta del piede (dal tallone alla punta).

## Attenzione

Seguire sempre queste istruzioni per l'uso. In presenza di effetti indesiderati (p. es. rigonfiamento della pelle, compressioni, disturbi della circolazione sanguigna ecc.) informare il proprio medico. La protezione ottimale e il funzionamento non sono più garantiti in caso di utilizzo scorretto del dispositivo. Questo ausilio serve alla guarigione e deve essere utilizzato esclusivamente sotto la guida del proprio medico o di personale medico (dietro accordo). La DARCO (Europa) GmbH declina qualsiasi responsabilità in merito. Con la scarpa si consiglia di indossare materiale per fasciatura o calzini. Sconsigliamo di guidare qualsiasi veicolo mentre si indossa questo ausilio. Prestate estrema attenzione quando scendete o salite gradini (per esempio anche quando salite sul marciapiede) o se camminiate su strade non pianeggianti. Procedete più lentamente di quanto non siate abituati a fare. Questo ausilio è stato concepito esclusivamente per l'utilizzo monopaziente.

## RU Технические характеристики

### Размеры:

3 Женских размера:  
WS (34 – 36,5), WM (37 – 38,5), WL (39 – 41)

### 4 Мужских размера:

MS (39 – 41), MM (41,5 – 43), ML (43,5 – 45), MXL (45,5 – 47)

**Цвет:** Серый, Чёрный

### Материал:

Наружная подошва: резина, СЭВ  
Стелька: СЭВ  
Материал верхней части: полиэстерный поролон, микроволокно  
Подкладка: полиэстер  
Окантовочная тесьма: хлопок  
Застежка-липучка: нейлон  
Клей: полиуретановый клей

**Обслуживание:** Изделие не требует обслуживания.

### Особенности конструкции:

Материал верхней части обуви – активно дышащий нейлон, способный растягиваться вдоль и поперек. Стелька изготовлена из резины СЭВ с амортизирующими свойствами. Профилированная подошва упрочает перекат стопы.

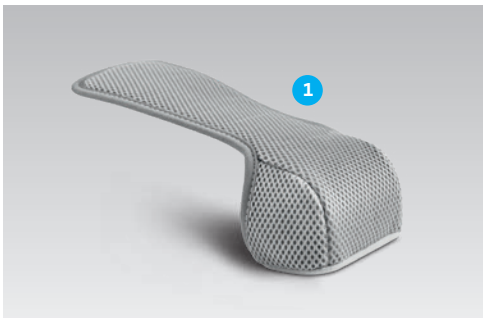
## Осторожно

Пожалуйста, всегда соблюдайте эту инструкцию. В случае возникновения побочных явлений (например, отечность, участки сдавливания, нарушения кровообращения и т.п.) сообщите, пожалуйста, об этом своему врачу. При использовании изделия ненадлежащим образом его функция и оптимальная защита пациента больше не гарантируются. Данное вспомогательное средство предназначено для облегчения процесса выздоровления, его можно использовать исключительно под наблюдением Вашего врача или обученного медицинского персонала (либо по согласованию с ним). В данном случае фирма DARCO (Europe) GmbH какую-либо ответственность не несет. Рекомендуется ношение перевязочных материалов или носков. Во время ношения данного вспомогательного средства мы рекомендуем Вам не управлять транспортными средствами. Рекомендуется с максимальной осторожностью подниматься по лестнице и ходить по неровным дорогам, а также наступать на бордюры. При этом следует ходить медленнее обычного. Данное вспомогательное средство предназначено только для применения у одного конкретного пациента.

## Relief Dual®



## Toe Cap



## USA/ GB Instructions for use

### Relief Dual® Off-loading Shoe

The Relief Dual® off-loading shoe provides stability and protects the foot against bumps and reduces pressure on it following foot surgery. The shoe fits right and left equally.

1. Open the shoe by means of the hook and loop straps (A, B).
2. Please ensure that the foot is securely positioned in the shoe.
3. The shoe can be customized to the right or left foot by individually adjusting the hook and loop straps (A, B).
4. Guide the upper hook and loop strap A through both straps on the shoe.
5. Fold the strap on the outer side (left or right) around the tab and secure it firmly. Close the shoe with the strap on the other side. If needed, the length of the upper hook and loop strap can be customized to fit.
6. The inner shoe tabs can optionally be placed over each other (C).
7. Close the shoe with the lower hook and loop fastener B such that the DARCO logo is on the outside of the shoe.

#### **Toe Cap (optional available):**

The DARCO Toe Cap (Fig. 1) allows the DARCO shoe to be worn in closed form. The cap protects the foot from cold and dirt and improves comfortable fitting.

## Indications

- > Postoperative for stabilisation and offloading, e. g. foot osteotomies

#### **Contraindication:**

- > Open fractures

## Cleaning instructions

#### **Hand washing:**

- > When the shoe is slightly dirty, clean it with a damp cloth or a soft brush.
- > The shoe may not tumbled dry or dried on the heater. Allow the shoe to air dry at moderate temperatures.

## PT Instruções de utilização

### Relief Dual® Sapato pós-operatório

O sapato pós-operatório Relief Dual® destina-se a dar estabilidade ao pé, absorver choques e distribuir a pressão após cirurgias no pé. O sapato é usado à esquerda e à direita.

1. Abra o sapato com a ajuda das tiras de fecho adesivo (A, B).
2. Tenha em atenção, de que o pé está seguro e bem posicionado no sapato.
3. A adaptação ao pé esquerdo ou direito funciona através das tiras de fecho adesivo e seu posicionamento (A, B).
4. Insira a tira aderente superior A entre ambas as abas no sapato.
5. Dobre a tira no lado de fora do sapato (para a direita ou para a esquerda) à volta da aba e prenda-a. Se necessário, o comprimento da tira aderente superior pode ser encurtado individualmente.
6. As abas interiores do sapato podem ser sobrepostas (C).
7. Feche o sapato com a tira aderente inferior B de modo que o logotipo DARCO fique do lado de fora do sapato.

#### **Toe Cap (disponível opcionalmente):**

A proteção do dedo grande do pé DARCO (fig. 1) permite a utilização dos sapatos DARCO fechados. Protegendo o pé do frio e da sujidade aumentando assim o seu conforto.

## Prescrição

- > Pós-operativo para estabilização e alívio, por exemplo osteotomia do pé

#### **Contra-indicações:**

- > Fracturas abertas

## Instruções de limpeza

#### **Lavagem à mão:**

- > Se o sapato está ligeiramente sujo, pode ser limpo com um pano húmido ou com uma escova suave.
- > Não seque o sapato na secadora e nem no aquecimento. Deixe-o secar à temperatura ambiente.

## DE Gebrauchshinweis

### Relief Dual® Fußteilentlastungsschuh

Der Relief Dual® Fußteilentlastungsschuh dient der Stabilität, Stoß- und Druckumverteilung nach Operationen am Fuß. Der Schuh ist links und rechts tragbar.

1. Öffnen Sie den Schuh mit Hilfe der Klettbänder (A, B).
2. Achten Sie darauf, dass der Fuß sicher im Schuh positioniert ist.
3. Die Anpassung an den linken bzw. rechten Fuß funktioniert mittels der Platzierung der Klettbänder (A, B).
4. Führen Sie das obere Klettband A durch beide Laschen am Schuh.
5. Klappen Sie nun das Band an der Außenseite (links oder rechts) um die Lasche und kletten Sie es fest. Verschießen den Schuh mit dem Band auf der anderen Seite. Bei Bedarf kann die Länge des oberen Klettbandes individuell gekürzt werden.
6. Die inneren Schuhlaschen können beliebig übereinander gelegt werden (C).
7. Schließen Sie den Schuh mit dem unteren Klettband B, so dass sich das DARCO Logo auf der Außenseite des Schuhs befindet.

#### **Toe Cap (optional erhältlich):**

Die DARCO Zehenkappe (Bild 1) ermöglicht das Tragen der DARCO Schuhe in geschlossener Form. Sie schützt den Fuß vor Kälte und Schmutz und steigert so den Tragekomfort.

## Indikationen

- > Postoperativ zur Stabilisierung und Entlastung z. B. Fußosteotomien

#### **Kontraindikation:**

- > Offene Frakturen

## Reinigungshinweise

#### **Handwäsche:**

- > Bei leichter Verschmutzung des Schuhs kann dieser mit einem feuchten Lappen abgewischt oder mit einer weichen Bürste gereinigt werden.
- > Trocknen Sie den Schuh nicht im Trockner und nicht auf der Heizung. Lassen Sie diesen bei Raumtemperatur trocknen.

## NL Gebruiksaanwijzing

### Relief Dual® Schoen ter ontlasting van bepaalde voetgedeelten

De Relief Dual® schoen ter ontlasting van bepaalde voetgedeelten is bedoeld voor stabiliteit, schok- en drukverdeling na operaties aan de voet. De schoen is links en rechts draagbaar.

1. Open de schoen met de klittenband (A, B).
2. Zorg ervoor dat de voet goed in de schoen is gepositioneerd.
3. De aanpassing van de linker of rechter voet werkt door middel van plaatsing van de klittenbanden (A).
4. Trek de bovenste klittenbandsluiting A door de twee lusjes op de schoen.
5. Klap nu de band naar de buitenkant (links of rechts) om de lus en sluit hem. Sluit de schoen met de band aan de andere kant. Indien nodig kan de lengte van het bovenste klittenband worden ingekort.
6. Indien gewenst kunnen de binnenste flappen over elkaar worden gelegd (C).
7. Sluit de schoen met behulp van de onderste klittenband B zo dat het DARCO-logo zich op de buitenkant van de schoen bevindt.

#### **Toe Cap (optioneel verkrijgbaar):**

Met de DARCO-teenkap (afbeelding 1) kunnen de DARCO-schoenen in gesloten vorm worden gedragen. Het beschermt de voet tegen koude en vuil en verhoogt zo het draagcomfort.

## Indicaties

- > Postoperatief ter stabilisatie en verlichting, bijvoorbeeld na voet osteotomieën

#### **Contra-indicatie:**

- > Open breuken

## Wasinstructies

#### **Met de hand wassen:**

- > Bij lichte vervuiling van de schoen kan deze met een vochtige doek worden schoongemaakt of met een zachte borstel worden afgeveegt.
- > Droog de schoen niet in de droger en niet op de verwarming. Laat het drogen op tørre ved stuetemperatur.

## ES Instrucciones de uso

### Relief Dual® Zapato de descarga del antepié

El zapato de descarga del antepié Relief Dual® proporciona estabilidad y redistribuye los impactos y la presión después de intervenciones quirúrgicas en el pie. El zapato se pone a la derecha y a la izquierda.

1. Abre el zapato con las cintas con cierre de gancho y bucle (A, B).
2. Asegúrese de que el pie está bien posicionado dentro del zapato.
3. La adaptación al pie izquierdo o derecho funciona mediante ajustar individualmente las cintas con cierre de gancho y bucle (A, B).
4. Guíe la cinta con cierre de gancho y bucle superior A por las dos solapas del zapato.
5. Doble ahora la cinta en la cara exterior (izquierda o derecha) alrededor de la solapa y asegúrela firmemente. Cierre el zapato con la cinta en el otro lado. En caso necesario es posible acortar la longitud de la cinta con cierre de gancho y bucle superior.
6. Las solapas interiores del zapato se pueden colocar una sobre otra (C).
7. Cierre el zapato con la cinta con cierre de gancho y bucle interior B, de modo que el logotipo de DARCO se encuentre en la cara exterior del zapato.

#### **Toe Cap (disponible opcionalmente):**

La cubierta para los dedos (figura 1) permite llevar el zapato DARCO cerrado. Protege el pie del frío y de la suciedad y así aumenta la comodidad de uso.

## Indicaciones

- > Postoperatorio para la estabilización y la redistribución de presión, por ejemplo osteotomías del pie

#### **Contraindicación:**

- > Fracturas abiertas

## Instrucciones de limpieza

#### **Lavar a mano:**

- > En caso de suciedad menor el zapato se limpia con un trapo húmedo o con un cepillo blando.
- > No seque el zapato en la secadora o sobre la calefacción. Deje secar a temperatura ambiente.

## FR Mode d'emploi

### Relief Dual® Scarpe per lo sgravio parziale du pied

La chaussure de décharge partielle du pied Relief Dual® sert à la stabilité, à la répartition des chocs et de la pression après les opérations du pied. La chaussure est utilisée à droite et à gauche.

1. Ouvrez la chaussure à l'aide des bandes auto-agrippant (A, B).
2. Faites attention de positionner le pied correctement dans la chaussure.
3. L'adaptation au pied droit ou gauche peut être réalisée par placement individuel des bandes auto-agrippant (A, B).
4. Passez la bande auto-agrippante A à travers les deux languettes sur la chaussure.
5. Rabattez à présent la bande sur le côté extérieur (gauche ou droite), sur la languette, et appuyez bien dessus. Fermez la chaussure à l'aide de la bande de l'autre côté. Si nécessaire, la longueur de la bande auto-agrippante supérieure peut être raccourcie.
6. Les languettes intérieures de la chaussure peuvent se chevaucher si nécessaire (C).
7. Fermez la chaussure avec la bande auto-agrippante inférieure B de sorte que le logo DARCO se trouve sur la partie externe de la chaussure.

#### **Toe Cap (optionellement disponible):**

L'embout protège-orteils DARCO (Photo 1) permet de porter les chaussures DARCO fermées. L'embout protège le pied du froid et saleté et par cela améliore le confort et la portabilité.

## Indications

- > Postopérateurio pour stabilisation et répartition de la pression p. ex. ostéotomies du pied

#### **Contre-indication :**

- > Fractures ouvertes

## Nettoyage

#### **Lavage à la main :**

- > En cas de saleté légère nettoyez la chaussure avec un tissu humide ou une brosse souple.
- > Ne mettez pas la chaussure dans le sèche linge ou sur le chauffage. Laissez la sécher à température ambiante.

## IT Istruzioni per l'uso

### Relief Dual® Scarpa per lo sgravio parziale del piede

La scarpa per lo sgravio parziale del piede Relief Dual® serve per la stabilità, la ridistribuzione degli urti e della pressione sul piede dopo operazioni. La scarpa è portabile a sinistra e a destra.

1. Aprite la scarpa con l'aiuto delle fasce col chiusura a strappo (A, B).
2. Fate attenzione che il piede sia ben posizionato nella scarpa.
3. L'adattamento al piede sinistro o destro avviene per mezzo del posizionamento delle fasce col chiusura a strappo (A, B).
4. Passare il nastro con chiusura a strappo superiore A attraverso le due linguette sulla scarpa.
5. Quindi avvolgere il nastro sul lato esterno (a destra o a sinistra) intorno alla linguetta e farlo aderire bene. Chiudere la scarpa con il nastro sull'altro lato. All'occorrenza la lunghezza del nastro con chiusura a strappo superiore può essere accorciata su misura.
6. Le linguette interne della scarpa possono essere messe una sopra l'altra a piacere (C).
7. Chiudere la scarpa con il nastro con chiusura a strappo inferiore B in modo tale che il logo DARCO venga a trovarsi sul lato esterno della scarpa.

#### **Toe Cap (opzionalmente disponibile):**

La mascherina per dita Toe Cap DARCO (figura 1) consente di indossare chiuse le scarpe DARCO. Protegge il piede dal freddo e dallo sporco e la rende più confortevole.

## Indicazioni

- > Postoperatorio – p.es. osteotomie del piede – per la stabilizzazione e sgravio

#### **Controindicazioni:**

- > Fratture aperte

## Indicazioni per il lavaggio

#### **Lavaggio a mano:**

- > Quando la scarpa è poco sporca, si può pulire con uno straccio umido o con una spazzola morbida.
- > Non asciugate la scarpa in asciugatori o sul termosifone. Lasciate asciugare a temperatura ambiente.

## DK Brugsanvisning

### Relief Dual® Fodaflostende behandlingssko

Relief Dual® fodaflostende behandlingssko har til formål at stabilisere samt at omfordele tryk og stød efter fodoperationer. Skoen kan bæres på den venstre og højre fod.

1. Åbn skoen med burrebånd (A, B).
2. Sørg for, at foden sidder godt i skoen.
3. Skoen tilpasses den venstre eller den højre fod med burrebånd placering (A, B).
4. Før det øvre burrebånd A gennem begge stropper på skoen.
5. Fold båndet rundt om stroppen på ydersiden (mod venstre eller højre) og fastgør skoen spændes med båndet på den anden side. Efter behov kan burrebåndets øve længde afkortes individuelt.
6. De indvendige skoflapper kan lægges vilkårligt ovenpå hinanden (C).
7. Luk skoen med det nedre burrebånd B således, at DARCO-logoet sidder på skoens yderside.

#### **Toe Cap (kan fås ekstra):**

DARCO tåkappe (billede 1) gør det muligt at anvende lukkede DARCO sko. Den beskytter foden mod kulde og sørger derved for komfort.

## Indikationer

- > Postoperativ til stabilisering og aflastning, f.eks. osteotomi i foden

#### **Kontraindikationer:**

- > Åbne frakturer

## Rengøringshenviisning

#### **Håndvask:**

- > Skoen kan tørres af med en fugtig klud, hvis den er let snavset eller renses med en blød børste.
- > Skoen må ikke tørres i en tørretumbler og heller ikke på radiatoren. Skoen skal tørre ved stuetemperatur.

## TR Kullanım talimatları

### Relief Dual® Sargı ayakkabısı

Relief Dual® sargı ayakkabısı (ameliyat sonrası ayakkabısı) ayak ameliyatlarından sonra stabilitenin sağlanmasına, darbelerin emilmesine ve basınç azaltılmasına yarar. Ayakkabı sağ ve sol ayağa eşit şekilde oturur.

1. Ayakkabıyı cırt bant yardımı ile açın (A, B).
2. Ayağınız ayakkabının içine güvenli oturduğunu emin olun.
3. Ayakkabı, cırt bantların (A, B) bağsımsız şekilde ayarlanması yoluyla sağ veya sol ayak için özelleştirilebilir.
4. Üst cırt bandı A ayakkabıdaki iki kulaktan geçirin.
5. Şimdi bandı dış tarafta (sol veya sağ) kulakçığın etrafına katlayın ve sıkıca yapıştırın. Ayakkabıyı diğer tarafta bantla kapatın. Gerektiğinde üst cırt bantın boyu bireysel olarak kısaltılabilir.
6. İç ayakkabı kulakçıkları isteğe bağlı olarak üst üste yerleştirilebilir (C).
7. Ayakkabıyı, DARCO logosunun ayakkabının dış tarafında olacağı şekilde alt cırt bant B ile kapatın.

#### **Toe Cap (isteğe bağlı):**

DARCO ayak parmağı kapağı (Resim 1) kapalı biçimli DARCO ayakkabılarını da giymeye olanak sağlar. Ayak soğuktan ve kirden korunur ve böylece kullanım rahatlığı artar.

## Endikasyonlar

- > Ameliyat sonrası stabilize ve ağırlığı hafifletme için, örneğin ayak osteotomileri

#### **Kontraendikasyon:**

- > Açık kırıklar

## Temizleme talimatları

#### **Elde yıkama:**

- > Ayakkabının hafif kirlenmişse, nemli bir bez ile silinmelidir veya bir yumuşak bir fırça ile temizlenmelidir.
- > Ayakkabı kurutma makinesi veya ısıtıcı üzerinde kurutulmamalidir. Ayakkabıyı oda sıcaklığında kurumaya bırakın.

## RU Указания по применению

### Relief Dual® Обувь для разгрузки переднего отдела стопы

Обувь для разгрузки переднего отдела стопы Relief Dual® предназначена для стабилизации, амортизации и перераспределения давления после операции стопы. Данную обувь можно носить на правой и левой ноге.

1. Раскройте ботинок, растегнув застёжки-липучки (А, В).
2. Проследите за тем, чтобы нога заняла устойчивое положение в ботинке.
3. Подгонка для левой или правой ноги производится с помощью изменения положения липучек (А, В).
4. Проденьте верхнюю застежку-липучку А через обе петли на обуви.
5. Застегните ее через петлю в направлении наружу (влево или вправо). Застегните обувь с другой стороны. При необходимости верхнюю застежку-липучку можно укоротить.
6. Внутренние петли обуви можно произвольно размещать одну над другой (С).
7. Застегните обувь нижней застежкой-липучкой В таким образом, чтобы логотип DARCO находился снаружи обуви.

#### **Toe Cap (приобретается дополнительно):**

Мысок DARCO (Рис. 1) позволяет носить закрытую обувь DARCO. Носок защищает ноги от холода и попадания грязи, увеличивая также комфорт при ношении.

## Показания

- > ношение после операций для стабилизации и разгрузки, например, после остеотомии ног

#### **Противопоказания:**

- > Открытые переломы

## Указания по очистке

#### **Стирка вручную:**

- > В случае легкого загрязнения ботинки можно протирать влажной тряпкой или очищать мягкой щеткой.
- > Не помещайте ботинки в сушильную машину и не ставьте на обогревательные приборы. Давайте им высохнуть при комнатной температуре.